

Isa

Chapter 54

Japanese Interlinear

Reference: Japanese Kougo-yaku (1954/1955)

1
לֹא וַיִּזְהַל רְנָה פָּצְחִי יִלְדָה לֹא עֲקָרָה רָנִי
ない して-叫べ 喜びの-歌を 声を-上げよ 産まなかった ない 不姉の-女よ 歌え
H3808 H7440 H6476 H3205 H3808 H6135
מִבְּנֵי שׁוּמְמָה בְּנֵי רַבִּים כִּי חָלָה
~よりも 捨てられた-女の 子らは 多い なぜなら 産みの-苦しみを-知らぬ-者よ
H8074

יְהוָה אָמַר בְּעוֹלָה
主は 言われる 婚いだ-女の-子らよりも
H3068 H0559 H1166

「子を産まなかったうまずめよ、歌え。産みの苦しみをしなかった者よ、声を放って歌いよばわれ。夫のない者の子は、とついだ者の子よりも多い」と主は言われる。

2
תַּחֲשֹׁכִי אֵל- יָטוּ מִשְׁכְּנוֹתֶיךָ וַיִּרְעוֹת אֶהְלֵךְ מְקוֹם הַתְּרִיבִי
惜しむな するな 張り-広げよ あなたの-住まいの して-幕を あなたの-幕屋の 場所を 広げよ
H2820 H0408 H5186 H4908 H3407 H0168 H4725 H7337
חֲזִקִי וַיִּתְרַתְּנֵךְ מִיִּתְרוֹךְ הָאֲרִיכִי
強く-せよ して-あなたの-杭を あなたの-綱を 伸ばせ
H2388 H3489 H4340 H0748

「あなたの天幕の場所を広くし、あなたのすまいの幕を張りひろげ、惜しむことなく、あなたの綱を長くし、あなたの杭を強固にせよ。

3
יִירָשׁ גּוֹיִם וַיִּרְעַךְ תִּפְרָצִי וּשְׂמֹאלִי יָמִין כִּי-
受け-継ぐ 諸国の-民を して-あなたの-子孫は 広がる して-左に 右に なぜなら
H3423 H2233 H6555 H8040 H3225
יּוֹשִׁיבוּ נִשְׁמֹת וְעָרִים
住ませる 荒れた して-荒れた-町々を
H3427 H8074

あなたは右に左にひろがり、あなたの子孫はもろもろの国を獲、荒れすたれた町々をも住民で満たすからだ。

4
לֹא כִי תִקְלָמִי וְאֵל- תִּבְוֹשִׁי לֹא כִי- תִירָאִי אֵל-
ない なぜなら 恥じ入るな して-するな 恥じない ない なぜなら 恐れるな するな
H3808 H3637 H0408 H0954 H3808 H3372 H0408
לֹא אֶלְמִנִּיתֶיךָ וְחַרְפָּתִי תִשְׁכַּחִי עֲלוּמֵיךְ בָּשֶׁת כִּי תַחְפְּרִי
ない やもめの-日の して-そしりを 忘れる 若き-日の 恥を なぜなら 侮辱を-受けない
H3808 H0491 H2781 H7911 H5934 H1322 H2659
עוֹדִי תִזְכְּרִי
もう 思い-出さない
H5750 H2142

恐れてはならない。あなたは恥じることがない。あわてふためいてはならない。あなたは、はずかしめられることがない。あなたは若い時の恥を忘れ、寡婦であった時のはずかしめを、再び思い出すことがない。

וְגֹאֲלֶךָ	שְׁמוֹ	צְבָאוֹת	יְהוָה	עֲשִׂיךָ	בְּעֲלֶיךָ	כִּי	5
そして-あなたの-贖い主は	その-名	主	万軍の	あなたの-造り主	あなたの-夫は	なぜなら	
	H8034		H3068		H1166		
	יִקְרָא:	הָאָרֶץ	כָּל-	אֱלֹהֵי	יִשְׂרָאֵל	קְדוֹשׁ	
	呼ばれる	地の	すべての	神と	イスラエルの	聖なる-方	
	H7121	H0776	H3605	H0430	H3478	H6918	

あなたを造られた者はあなたの夫であって、その名は万軍の主。あなたをあがなわれる者は、イスラエルの聖者であって、全地の神となえられる。

וְאִשְׁתִּי	יְהוָה	קָרָאתָ	רוּחַ	וְעִצְבוֹתַי	עֲזוּבָה	כְּאִשָּׁה	כִּי	6
そして-妻と-して	主は	呼んだ	霊の	そして-悲しむ	捨てられた	女の-ように	なぜなら	
H0802	H3068	H7121	H7307			H0802		
	אֱלֹהֶיךָ:	אָמַר	תִּמְאַס	כִּי	נְעוּרַיִם			
	あなたの-神は	言われる	取り-戻されるのか	なぜなら	若き-時の			
	H0430	H0559						

捨てられて心悲しむ妻、また若い時とついで出された妻を招くように主はあなたを招かれた」とあなたの神は言われる。

אֶקְבְּצֶךָ:	גְּדֹלִים	וּבְרַחֲמַיִם	עֲזַבְתִּיךָ	קָטָן	בְּרֵנֶע	7
集める	大きな	しかし-大きな-あわれみを-もって	わたしは-あなたを-捨てた	少しの	短い-間	
H6908					H7281	

「わたしはしばしばあなたを捨てたけれども、大いなるあわれみをもってあなたを集める。

וּבְחֶסֶד	מִמֶּנִּי	רֵנֶע	פָּנַי	הִסְתַּרְתִּי	קִצְפֶּךָ	בְּשַׁעַף	8
しかし-永遠の-慈しみを-もって	あなたから	一瞬	わが-顔を	隠した	怒りの	怒りの-激流の-中で	
		H7281	H6440	H5641		H8241	
	ס	יְהוָה:	גֹּאֲלֶךָ	אָמַר	רַחֲמֶיךָ	עוֹלָם	
	[区切り]	主は	あなたの-贖い主	言われる	あわれんだ	永遠の	
		H3068		H0559	H7355	H5769	

あふれる憤りをもって、しばしわが顔を隠したけれども、とこしえのいつくしみをもって、あなたをあわれむ」とあなたをあがなわれる主は言われる。

נִשְׁבַּעְתִּי	אֲשֶׁר	לִי	זֹאת	נֹחַ	מִי	כִּי	9
誓った	～した-ときのように	わたしに-とって	これは	ノアの	水の-ように	なぜなら	
H7650			H2063	H5146	H4325		
עָלֶיךָ	מִקִּצְפִּי	נִשְׁבַּעְתִּי	כֵּן	הָאָרֶץ	עַל-	עוֹד	נֹחַ
あなたに	怒らない-と	誓った	そのように	地の	～の-上を	再び	ノアの
H7107	H7650	H7650	H0776			H5750	H5146
							מִי-
							水が
							渡らない-と
						כִּי:	וּמוֹנְעֶרָ-
						あなたを	そして-叱らない-と
							H1605

「このことはわたしにはノアの時のようだ。わたしはノアの洪水を、再び地にあふれさせないと誓ったが、そのように、わたしは再びあなたを怒らない、再びあなたを責めない」と誓った。

לֹא- ない H3808	מֵאַתָּךְ あなたから H0854	וְחֶסְדִּי しかし-わが-慈しみは H0559	תְּמוּטָנָה 揺れる H4131	וְהַנְּבָעוֹת そして-丘は H1389	יָמוּשׁוּ 動く H4185	הַהָרִים 山々は H2022	כִּי なぜなら H3068	10
יְהוָה: 主は H3068	מְרַחֵם あなたを-あわれむ-方 H7355	אָמַר 言われる H0559	תָּמוּט 揺れない H4131	לֹא ない H3808	שְׁלוֹמִי わが-平和の H7965	וּבְרִית そして-契約は H1285	יָמוּשׁ 動かない H4185	

ס
[区切り]

山は移り、丘は動いても、わがいつくしみはあなたから移ることなく、平安を与えるわが契約は動くことがない」とあなたをあわれまれる主は言われる。

בְּפוֹךְ 美しい-石で H6320	מְרַבֵּץ 敷き-詰める H7257	אֲנֹכִי わたしが H0595	הִנֵּה 見よ H2009	נִחַמָה 慰められた H5162	לֹא ない H3808	סַעֲרָה 嵐に-翻弄された-者よ H5590	עֲנִיָּה 苦しむ-者よ H6041	11
					בְּסַפִּירִים: サファイアで H5601	וְיִסְדָּתָי そして-基を-据える H3245	אֲבָנֶיךָ あなたの-石を H0068	

「苦しみをうけ、あらしにもてあそばれ、慰めを得ない者よ、見よ、わたしはアンチモニーであなたの石をすえ、サファイヤであなたの基をおき、

וְכָל- そして-すべての H3605	אֶקְרָח 輝く H0688	לְאַבְנֵי 石で H0068	וְשַׁעֲרֶיךָ そして-あなたの-門を H8179	שַׁמְשֵׁיךָ あなたの-窓を H8121	כְּכֹדֶר ルビーで H3539	וְשִׁמְתִי そして-造る H3605	12	
					הַפִּזְּ: 美しい H2656	לְאַבְנֵי- 石で H0068	גְּבוּלְךָ あなたの-境界を H1366	

めのうであなたの尖塔を造り、紅玉であなたの門を造り、あなたの城壁をことごとく宝石で造る。

שְׁלוֹם 平和が-ある H7965	וְרַב そして-大いなる H3372	יְהוָה 主の H3068	לְמוֹרֵי 教えられた-者 H3928	בְּנֵיךָ あなたの-子らは H3305	וְכָל- そして-すべての H3605	13
					בְּנֵיךָ: あなたの-子らに H3605	

あなたの子らはみな主に教をうけ、あなたの子らは大いに栄える。

וּמִמּוֹחָתָהּ そして-恐怖からも H4288	תִּירָאִי 恐れない H3372	לֹא ない H3808	כִּי- なぜなら H3305	מֵעֶשֶׂק 圧制から H6233	רַחֲקִי 遠ざかれ H7368	תִּבְנוּנִי 建てられる H6666	בְּצִדְקָה 義に-よって H6666	14
				אֵלֶיךָ: あなたに H0413	תִּקְרַב 近づかない H7126	לֹא- ない H3808	כִּי なぜなら H3305	

あなたは義をもって堅く立ち、しえたげから遠ざかって恐れることはない。また恐怖から遠ざかる、それはあなたに近づくことがないからである。

